

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 153

A. TITEL

Europese Overeenkomst inzake belangrijke lijnen voor het internationaal gecombineerd vervoer en daarmee samenhangende installaties (AGTC), met bijlagen; Genève, 1 februari 1991

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1992, 13¹⁾. Voor correcties in artikel 16 van de tekst zie *Trb.* 1993, 166.

Voor de ondertekening zie ook *Trb.* 1992, 105 en *Trb.* 1993, 166.

¹⁾ Slowakije heeft op 28 mei 1993 en Tsjechië op 2 juni 1993 aan de depositaris medegedeeld zich vanaf 1 januari 1993 als ondertekenende Staat te beschouwen.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1992, 105 en *Trb.* 1993, 166.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1992, 105.

De hieronder in rubriek J genoemde wijzigingen van de Bijlagen I, II, III en IV bij de onderhavige Overeenkomst behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1992, 105 en *Trb.* 1993, 166.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 8, tweede lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Hongarije	4 februari 1994
Bulgarije.	10 augustus 1994
Luxemburg	13 juli 1994
Slowakije	16 augustus 1994
Tsjechië	22 augustus 1994
Griekenland	26 april 1995
Italië	12 januari 1996
Turkije	4 september 1996

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 9, tweede lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Rusland ¹⁾	29 juni 1994
Slovenië	1 november 1994
Kroatië.	24 juli 1995
Portugal	5 januari 1996
Wit-Rusland.	5 maart 1997

¹⁾ Met het volgende voorbehoud:
 “The Russian Federation does not consider itself bound by the provisions of article 12 of the [said] Agreement.” (*vertaling*)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 166.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1992, 13, en 105.

Verwijzingen

Voor het op 26 juni 1946 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1998, 145.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1998, 13.

Voor het op 23 mei 1969 te Wenen tot stand gekomen Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht zie ook *Trb.* 1996, 89.

Wijziging

In overeenstemming met artikel 15, derde lid, en artikel 16, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de door de Werkgroep voor Gecombineerd Vervoer van de Eco-

nomische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties in september 1996 aangenomen wijzigingen van de Bijlagen I, II, III en IV, bij de Overeenkomst op 16 september 1997 ter kennis gebracht van alle Overeenkomstsluitende Partijen.

De wijzigingen van de Bijlagen I en II worden ingevolge artikel 15, vierde lid, en de wijzigingen van de Bijlagen III en IV ingevolge artikel 16, vierde lid, van de Overeenkomst geacht te zijn aanvaard op 16 maart 1998 en zullen ingevolge het vijfde lid van de genoemde artikelen voor alle Overeenkomstsluitende Partijen op 25 juni 1998 in werking treden.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft, zullen de wijzigingen, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland gelden.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van de wijzigingen van de Bijlagen I, II, III en IV luiden als volgt:

¹⁾ De Russische tekst is niet afgedrukt.

Annex 1

European Agreement on important international combined transport lines and related installations (AGTC Agreement)**Amendment proposals****adopted by the Working Party at its twenty-fifth session**

Countries directly concerned, in accordance with article 15, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterisk*) if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 September 1996.

Proposed by France:

(7) Belgium

AGTC Annex I:

Modify the following railway line to read:

“C-E 15 (Roosendaal-) Antwerpen-Bruxelles-
Quévy (-Feignies)”
“Charleroi-Erquelines- (-Jeumont)
.....”

Countries directly concerned: Belgium, France*), Netherlands*).

Modify the following line to read:

“C 15 Charleroi-Namur-Liège”

Countries directly concerned: Belgium.

AGTC Annex II:

Replace the list of terminals by the following list:

“Antwerpen
Athus
Bressoux-Renory (Liège)
Bruxelles
Genk (Hasselt)
Muisen (Mechelen)
Zeebrugge”

Countries directly concerned: Belgium, France*), Netherlands*).

Annexe 1

Accord Européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC)**Propositions d'amendement****adoptées par le Groupe de travail à sa vingt-cinquième session**

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de l'article 15 de l'AGTC sont signalés par un astérisque*) lorsqu'ils sont Parties contractantes à l'Accord à compter du 1er septembre 1996.

Proposition de la France

7) BelgiqueAnnexe I de l'AGTC:

Modifier la ligne de chemin de fer suivante comme suit:

«C-E 15 (Roosendaal-) Antwerpen-Bruxelles-
Quévy (-Feignies)»
Charleroi-Erquelinne – (-Jeumont)
.....

Pays directement concernés: Belgique, France*), Pays-Bas*).

Modifier la ligne suivante comme suit:

«C 15 Charleroi-Namur-Liège»

Pays directement concernés: Belgique.

Annexe II de l'AGTC:

Remplacer la liste de terminaux par la liste ci-après:

«Antwerpen
Athus
Bressoux-Renory (Liège)
Bruxelles
Genk (Hasselt)
Muizen (Mechelen)
Zeebrugge»

Pays directement concernés: Belgique, France*), Pays-Bas*).

Proposed by Germany:

(9) Germany

AGTC Annex I:

Modify railway lines C-E 45, C-E 51 and C-E 32 to read as follows:

“C-E 45 (Rodby-) Puttgarden-Hamburg-Hannover-Würzburg-
Nürnberg- Ingolstadt-München (-Kufstein)”

Countries directly concerned: Austria*), Denmark*), Germany*),
Italy*), Norway, Sweden.

“C-E 51 (Gedser-) Rostock-Berlin-Halle-Erfurt-Nürnberg”
Leipzig

Countries directly concerned: Denmark*), Germany*).

“C-E 32 Frankfurt (M) -Hanau-Erfurt-Leipzig-Dresden”

Country directly concerned: Germany.*).

AGTC Annex II:

Replace the abbreviation (DR) by (DB) so that border crossing points read as follows:

“Trelleborg (SJ) – Sassnitz (DB)
Gedser (DSB) – Rostock (DB)
Frankfurt/O. (DB) – Kunowice (PKP)
Görlitz (DB) – Zgorzelec (PKP)
Bad Schandau (DB) – Decin (CD)”

Countries directly concerned: Czech Republic*),
Denmark*) Poland,
Germany*).

Proposed by Italy:

(11) Italy

AGTC Annex II:

Replace the name of the terminal:

“Milano-G.Pirelli” by: “Milano Greco Pirelli”.

Countries directly concerned: France*), Italy*), Switzer-
land*).

Proposition de l'Allemagne

9) Allemagne

Annexe I de l'AGTC:

Modifier les lignes de chemin de fer C-E 45, C-E 51 et C-E 32 comme suit:

«C-E 45 (Rodby-) Puttgarden-Hamburg-Hannover-Würzburg-Nürnberg-Ingolstadt-München (-Kufstein)
Pays directement concernés: Allemagne*), Autriche*), Danemark*), Italie*), Norvège, Suède.

«C-E 51 (Gedser-) Rostock-Berlin- Halle -Erfurt-Nürnberg»
 Leipzig

Pays directement concernés: Allemagne*), Danemark*).

«C-E 32 Frankfurt (M) -Hanau-Erfurt-Leipzig-Dresden»
Pays directement concerné: Allemagne*).

Annexe II de l'AGTC:

Remplacer l'abréviation «DR» par «DB» de manière à lire comme suit la liste des points de franchissement des frontières:

«Trelleborg (SJ) – Sassnitz (DB)
 Gedser (DSB) – Rostock (DB)
 FrankfurtO. (DB) – Kunowice (PKP)
 Görlitz (DB) – Zgorzelec (PKP)
 Bad Schandau (DB) – Decin (ČD)»
Pays directement concernés: Allemagne*), Danemark*), Pologne, République tchèque*).

Proposition de l'Italie

11) ItalieAnnexe II de l'AGTC:

Remplacer le nom du terminal:

«Milano-G.Pirelli» par: «Milano Greco Pirelli».
Pays directement concernés: France*), Italie*), Suisse*).

Proposed by Austria:

(15) Austria

AGTC Annex I:

Modify railway line C-E 451 to read as follows:

“C-E 451 (Passau-) Wels”

Countries directly concerned: Austria*), Germany*).

Amend railway line C-E 50 to read as follows:

“C-E 50 (Buchs-) Innsbruck-Wörgl-
Kufstein (-Rosenheim-Freilassing)
Schwarzach St.Veit
-Salzburg-Wels-Linz-Wien –
(-Hegyeshalom)¹⁾
Ebenfurt (-Sopron)²⁾”
.....

¹⁾ MAV

²⁾ GYSEV/MAV

Countries directly concerned: Austria*), Hungary*), Russian Federation*), Ukraine, Switzerland.*).

Add the following railway lines:

“C-E 52 Wien-Marchegg (-Devinska Nova Ves)”
.....

Countries directly concerned: Austria*), Hungary*), Slovakia*).

“C-E 63 (Bratislava-) Kittsee-Parndorf-Wien”
.....

Countries directly concerned: Austria.*), Slovakia*).

AGTC Annex II:

Modify the list of terminals to read as follows:

“Messendorf
Linz-Stadthafen
Salzburg Hauptbahnhof/Liefering
Villach Süd
Wels Vbf
Wien Nordwestbahnhof
Wien Freudenau Hafen”

Proposition de l'Autriche:

15) Autriche

Annexe I de l'AGTC:

Modifier comme suit la ligne de chemin de fer C-E 451:

«C-E 451 (Passau-) Wels»

Pays directement concernés: Allemagne*), Autriche*).

Modifier comme suit la ligne de chemin de fer C-E 50:

«C-E 50 (Buchs-) Innsbruck-Wörgl-
Kufstein (-Rosenheim-Freilassing)
Schwarzach St. Veit
-Salzburg-Wels-Linz-Wien -
(-Hegyeshalom)¹⁾»
Ebenfurt (-Sopron)²⁾
.....

¹⁾ MAV.

²⁾ GYSEV/MAV.

Pays directement concernés: Autriche*), Fédération de Russie*), Hongrie*), Suisse*), Ukraine.

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après:

«C-E 52 Wien-Marchegg (-Devinska Nova Ves)»
.....

Pays directement concernés: Autriche*), Hongrie*), Slovaquie*).

«C-E 63 (Bratislava-) Kittsee-Parndorf-Wien»
.....

Pays directement concernés: Autriche*), Slovaquie*).

Annexe II de l'AGTC:

Modifier comme suit la liste des terminaux:

«Messendorf
Linz-Stadthafen
Salzburg Hauptbahnhof/Liefering
Villach Süd
Wels Vbf
Wien Nordwestbahnhof
Wien Freudenau Hafen»

Countries directly concerned: Austria*), Germany*), Hungary*), Slovakia*),).

Add the following border crossing points:

“Marchegg (ÖBB) – Devínska Nová Ves (ZSR)
Kittsee (ÖBB) – Bratislava (ZSR)”
Countries directly concerned: Austria*), Slovakia*).

Proposed by Romania:

(16) Poland

AGTC Annex I:

Amend railway line C-E 59 to read as follows:

“C-E 59 Swinoujście-Szczecin-Kostrzyń-Zielona Góra-Wrocław-
Opole-Chalupki (-Bohumín)”
Countries directly concerned: Czech Republic*), Poland, Sweden.

Replace railway line “C 65” by the following line:

“C 59/1 Nowa Sól-Zagan-Wegliniec-Zgorzelec-Zawidów
(-Frýdlant)”

Countries directly concerned: Czech Republic*), Poland.

Renumber railway line “C 59” to read: “C 59/2”.

Countries directly concerned: Czech Republic*), Poland.

Add the following railway lines:

“C 65/1 Zduńska Wola Karsznice-Lódź Olechów-Skierniewice”
Country directly concerned: Poland.

“C 65/2 Chorzew Siemkowice-Częstochowa-Zawiercie-Jaworzno-
Szczakowa-Czechowice Dziedzice”
Country directly concerned: Poland.

“C 65/3 Herby Nowe-Paczyna-Kedzierzyn Koźle Azoty”
Country directly concerned: Poland.

“C 30/1 Kraków-Nowy Sącz-Muszyna (-Plaveč)”
Countries directly concerned: Hungary*), Poland, Slovakia*).

Pays directement concernés: Allemagne*), Autriche*), Hongrie*), Slovaquie*).

Ajouter les points de franchissement des frontières ci-après:

«Marchegg (ÖBB) – Devínska Nova Ves (ZSR)
Kittsee (ÖBB) Bratislava (ZSR)»

Pays directement concernés: Autriche*), Slovaquie*).

Proposition de la Roumanie:

16) Pologne

Annexe I de l'AGTC:

Modifier la ligne de chemin de fer C-E 59 comme suit:

«C-E 59 Swinoujście-Szczecin-Kostrzyń-Zielona Góra-Wrocław-
Opole-Chalupki (-Bohumín)»

Pays directement concernés: Pologne, République tchèque*), Suède.

Remplacer la ligne de chemin de fer «C 65» par la ligne suivante:

«C 59/1 Nowa Sól-Zagan-Wegliniec-Zgorzelec-Zawidów
(-Frýdlant)»

Pays directement concernés: Pologne, République tchèque*).

Renommer la ligne de chemin de fer «C 59» comme suit: «C 59/2».

Pays directement concernés: Pologne, République tchèque*).

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après;

«C 65/1 Zduńska Wola Karsznice-Lódź Olechów-Skierniewice»

Pays directement concernés: Pologne.

«C 65/2 Chorzów Siemkowice-Częstochowa-Zawiercie-Jaworzno
Szczakowa-Czechowice Dziedzice»

Pays directement concernés: Pologne.

«C 65/3 Herby Nowe-Paczyna-Kedzierzyn Kozle Azoty»

Pays directement concernés: Pologne.

«C 30/1 Kraków-Nowy Sacz-Muszyna (-Plaveč)»

Pays directement concernés: Hongrie*), Pologne, Slovaquie*).

AGTC Annex II:

Add the following terminals:

“Gliwice
Pruszkow”
Countries directly concerned: Germany*), Poland, Ukraine.

Add the following border crossing points:

“Gdynia (PKP) – Ystad, Stockholm (SJ) / Helsinki (VR)
Chalupki (PKP) – Bohumin (ČD)”
Countries directly concerned: Czech Republic*), Finland,
Poland, Sweden.

Add the following ferry links/ports:

“Gdynia – Ystad (Poland – Sweden)
Gdynia – Stockholm (Poland – Sweden)
Gdynia – Helsinki (Poland – Finland)”
Countries directly concerned: Finland, Poland, Sweden.

Proposed by the Czech Republic and Slovakia:

(17) Czech and Slovak Federal Republic

References to the Czech and Slovak Federal Republic as well as to all railway lines and related installations contained in annexes I and II relating to the Czech and Slovak Federal Republic are to be deleted.

Proposed by the Czech Republic:

(17a) Czech Republic

AGTC Annex I:

Insert the following railway lines:

“C-E 55 (Bad Schandau-) Děčín-Praha”
Countries directly concerned: Czech Republic*), Germany*),
Sweden.

“C-E 551 Praha-Horní Dvořiště (-Summerau)”
Countries directly concerned: Austria*), Czech Republic*).

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les terminaux ci-après:

«Gliwice
Pruszkow»
Pays directement concernés: Allemagne*), Pologne, Ukraine.

Ajouter les points de franchissement des frontières ci-après:

«Gdynia (PKP) – Ystad, Stockholm (SJ)/Helsinki (VR)
Chalupki (PKP) – Bohumin (CD)»
Pays directement concernés: Finlande, Pologne, République tchèque*), Suède.

Ajouter les liaisons de navires transbordeurs/ports ci-après:

«Gdynia – Ystad (Pologne – Suède)
Gdynia – Stockholm (Pologne Suède)
Gdynia – Helsinki (Pologne – Finlande)»
Pays directement concernés: Finlande, Pologne, Suède.

Proposition de la République tchèque et de la Slovaquie:

17) République fédérative tchèque et slovaque

Supprimer toute référence à la République fédérative tchèque et slovaque ainsi qu'à toutes les lignes de chemin de fer et installations connexes contenues dans les annexes I et II en ce qui concerne la République fédérative tchèque et slovaque.

Proposition de la République tchèque:

17 a) République tchèque

Annexe I de l'AGTC:

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après:

«C-E 55 (Bad Schandau-) Děčín-Praha»
Pays directement concernés: Allemagne*), République tchèque*), Suède.

«C-E 551 Praha-Horní Dvořiště (-Summerau)»
Pays directement concernés: Autriche*), République tchèque*).

“C-E 59 (Chalupki-) Bohumin-Ostrava”

Countries directly concerned: Czech Republic*), Poland, Sweden.

“C 59/2 (Miedzylesie-) Lichkov-Č. Třebová”

Countries directly concerned: Czech Republic*), Poland.

“C-E 61 (Bad Schandau-) Děčín-Nymburk-Kolín-Brno-Břeclav-Lanžhot (-Kúty)”

Countries directly concerned: Czech Republic*), Germany*), Hungary*), Slovakia*), Sweden.

“C-E 65 (Zebrzydovice-) Petrovice u Karviné-Ostrava-Břeclav (-Bernhardsthal)”

Countries directly concerned: Austria*), Croatia*), Czech Republic*), Poland, Slovenia*).

“C 59/1 (Zawidów-) Frýdlant-Turnov-Praha”

Countries directly concerned: Czech Republic*), Poland.

“C-E 40 (Schirnding-) Cheb-Plzeň-Praha-Kolín-Hranice na Moravě-Ostrava-Mosty u Jablunkova (-Čadca)”
 Horní Lideč (-Lúky pod Makytou)

Countries directly concerned: Czech Republic*), France*), Germany*), Slovakia*), Ukraine.

AGTC Annex II:

Insert the following terminals:

·Praha Žižkov
 Praha Uhřetěves
 Brno
 České Budějovice
 Cheb
 Jihlava
 Kolín
 Lovosice
 Ostrava
 Plzeň
 Přerov”

Countries directly concerned: Austria*), Czech Republic*), Germany*), Poland, Slovakia*).

«C-E 59 (Chalupki-) Bohumin-Ostrava»
.....

Pays directement concernés: Pologne, République tchèque*), Suède.

«C 59/2 (Miedzylesie-) Lichkov-Č. Třebová»

Pays directement concernés: Pologne, République tchèque*).

«C-E 61 (Bad Schandau-) Děčín-Nymburk-Kolín-Brno-Břeclav-Lanžhot (-Kúty)»

Pays directement concernés: Allemagne*), Hongrie*), République tchèque*), Slovaquie*), Suède.

«C-E 65 (Zebrzydovice-) Petrovice u Karviné-Ostrava-Breclav (-Bernhardsthal)»

Pays directement concernés: Autriche*), Croatie*), Pologne, République tchèque*), Slovaquie*), Slovénie*).

«C 59/1 (Zawidów-) Frýdlant-Turnov-Praha»

Pays directement concernés: Pologne, République tchèque*).

«C-E 40 (Schirnding-) Cheb-Plzeň-Praha-Kolín-Hranice na Moravě-Ostrava-Mosty u Jablunkova (- Čadca)»
Horní Lidec (-Lúky pod Makytou)
.....

Pays directement concernés: Allemagne*), France*), République tchèque*), Slovaquie*), Ukraine.

Annexe II de l'AGTC:

Insérer les terminaux ci-après:

«Praha Žižkov
Praha Uhřetěves
Brno
České Budějovice
Cheb
Jihlava
Kolín
Lovosice
Ostrava
Plzeň
Přerov»

Pays directement concernés: Allemagne*), Autriche*), Pologne, République tchèque*), Slovaquie*).

Insert the following border crossing points:

“Schirnding (DB) – Cheb (ČD)
 Bernhardsthal (OBB) – Břeclav (ČD)
 Summerau (OBB) – Horní Dvůřiště (ČD)
 Bad Schandau (DR) – Děčín (ČD)
 Zebrzydovice (PKP) – Petrovice u Karviné (ČD)
 Chalupki (PKP) – Bohumín (ČD)
 Zawidow (PKP) – Frýdlant (ČD)
 Miedzylesie (PKP) – Lichkov (ČD)
 Čadca (ŽSR) – Mosty u Jablunkova (ČD)
 Luky pod Makytou (ŽSR) – Horní Lideč (ČD)
 Kúty (ŽSR) – Lanžhot (ČD)”
Countries directly concerned: Austria*), Czech Republic*), Germany*), Poland, Slovakia*).

Proposed by Slovakia:

(17b) Slovakia

AGTC Annex I:

Insert the following railway lines:

“C-E 61 (Lanžhot-) Kúty-Bratislava- Komárno (-Komárom)”
 Rusovce (-Hegyeshalom)

Countries directly concerned: Czech Republic*), Germany*), Hungary*), Slovakia*), Sweden.

“C-E 63 Zilina- Leopoldov- Bratislava (-Kittsee)”
 Galanta

Countries directly concerned: Austria*), Slovakia*).

“C-E 40 (Mosty u Jablunkova-) Čadca -Zilina
 (Horní Lideč-) Lúky pod Makytou-Púchov

Poprad-Tatry-Kosice-Čierna nad Tisou (-Chop)”
Countries directly concerned: Czech Republic*), France*), Germany*), Russian Federation*), Slovakia*), Ukraine.

Ajouter les points de franchissement des frontières ci-après:

«Schirnding (DB) – Cheb (ČD)
 Bernhardsthal (OBB) – Břeclav (ČD)
 Summerau (OBB) – Horní Dvořiště (ČD)
 Bad Schandau (DR) – Děčín (ČD)
 Zebrzydovice (PKP) – Petrovice u Karviné (ČD)
 Chalupki (PKP) – Bohumín (ČD)
 Zawidow (PKP) – Frýdlant (ČD)
 Miedzylesie (PKP)-Lichkov (ČD)
 Čadca (ŽSR) – Mosty u Jablunkova (ČD)
 Luky pod Makytou (ŽSR) – Horní Lideč (ČD)
 Kúty (ŽSR) – Lanžhot (ČD)»
Pays directement concernés: Allemagne*), Autriche*),
 Pologne, République
 tchèque*), Slovaquie*).

Proposition de la Slovaquie:

17 b) Slovaquie

Annexe I de l'AGTC:

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après:

«C-E 61 (Lanžhot-) Kúty-Bratislava- Komárno (-Komárom)
 Rusovce (-Hegyesalom)»

Pays directement concernés: Allemagne*), Hongrie*), République
 tchèque*), Slovaquie*), Suède.

«C-E 63 Zilina- Leopoldov- Bratislava (-Kittsee)
Galanta»

Pays directement concernés: Autriche*), Slovaquie*).

«C-E 40 (Mosty u Jablunkova-) Čadca -Zilina
 (Horní Lideč-) Lúky pod Makytou-Púchov

Poprad-Tatry-Kosice-Čierna nad Tisou -Chop)»
Pays directement concernés: Allemagne*), Fédération de Russie*),
 France*), République tchèque*), Slova-
 quie*), Ukraine.

“C-E 52 (Marchegg-) Devinska Nova Ves-Bratislava-Nové Zámky-

.....
Stúrovo (-Szob)”

Countries directly concerned: Austria*), Hungary*), Slovakia*).

“C 30/1 (Muszyna-) Plaveč-Prešov-Kysak-Košice-Čaña (-Hidasnémeti)”

Countries directly concerned: Hungary*), Poland, Slovakia*).

AGTC Annex II:

Insert the following terminals:

“Bratislava
Čierna nad Tisou
Kosice
Zilina”

Countries directly concerned: Austria*), Czech Republic*), Hungary*), Slovakia*), Ukraine.

Insert the following border crossing points:

“Bratislava (ŽSR) – Kittsee (OBB)
Devinska Nova Ves (ŽSR) – Marchegg (OBB)
Čierna-nad-Tisou (ŽSR) – Chop (UZ)
Komárno (ŽSR) – Komarom (MAV)
Stúrovo (ŽSR) – Szob (MAV)
Rusovce (ŽSR) – Rajka (MAV)
Čadca (ŽSR) – Mosty u Jablunkova (ČD)
Luky pod Makytou (ŽSR) – Horní Lideč (ČD)
Kúty (ŽSR) – Lanžhot (ČD)
Čaña (ŽSR) – Hidasnémeti (MAV)
Plaveč (ŽSR) – Muszyna (PKP)”

Countries directly concerned: Austria*), Czech Republic*), Hungary*), Poland, Slovakia*), Ukraine.

Insert the following gauge interchange station:

“Čierna nad Tisou – Chop (Slovakia – Ukraine)”

Countries directly concerned: Slovakia*), Ukraine.

Proposed by Hungary:

«C-E 52 (Marchegg-) Devinska Nova Ves-Bratislava-Nové Zámky-

.....
Stúrovo (-Szob)»

Pays directement concernés: Autriche*), Hongrie*), Slovaquie*).

«C 30/1 (Muszyna-) Plaveč-Prešov-Kysak-Košice-Čaña (-Hidasnémeti)»

Pays directement concernés: Hongrie*), Pologne, Slovaquie*).

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les terminaux ci-après:

«Bratislava
Čierna nad Tisou
Kosice
Zilina»

Pays directement concernés: Autriche*), Hongrie*), République tchèque*), Slovaquie*), Ukraine.

Ajouter les points de franchissement des frontières ci-après:

«Bratislava (ŽSR) – Kittsee (OBB)
Devinska Nova Ves (ŽSR) Marchegg (OBB)
Čierna nad Tisou (ŽSR) – Chop (UZ)
Komárno (ŽSR) Komarom (MAV)
Stúrovo (ŽSR) – Szob (MAV)
Rusovce (ŽSR) – Rajka (MAV)
Čadca (ŽSR) – Mosty u Jablunkova (ČD)
Luky pod Makytou (ŽSR) – Horní Lideč (ČD)
Kúty (ŽSR) – Lanžhot (ČD)
Čaña (ŽSR) Hidasnémeti (MAV)
Plaveč (ŽSR) – Muszyna (PKP)»

Pays directement concernés: Autriche*), Hongrie*), Pologne, République tchèque*), Slovaquie*), Ukraine.

Ajouter le point de changement d' écartement suivant:

«Čierna nad Tisou – Chop (Slovaquie – Ukraine)»
Pays directement concernés: Slovaquie*), Ukraine.

Proposition de la Hongrie:

(18) HungaryAGTC Annex I:

Replace line C-E 50 by the following two lines:

“C-E 50 (Wien-) Hegyeshalom¹⁾ -Győr-Budapest-Miskolc
(Ebenfurt-) Sopron²⁾
.....
Nyiregyháza-Záhony (-Chop)”

¹⁾ MAV

²⁾ GYSEV/MAV

Countries directly concerned: Austria*), Hungary*), Russian Federation*), Ukraine, Switzerland*).

Add the following lines:

“C 773 Budapest-Dombóvár-Pécs-Magyarbóly (-Beli Manastir)”

Countries directly concerned: Croatia*), Hungary*).

“C 30/1 (Čaña-) Hidasnémeti-Miskolc”

Countries directly concerned: Hungary*), Poland, Slovakia*).

AGTC Annex II:

Modify the list of terminals to read as follows:

“Budapest-Jozsefváros
Debrecen
Miskolc-Gömöri
Sopron
Szeged-Kiskundorozsma
Szolnok
Záhony”

Countries directly concerned: Austria*), Croatia*), Hungary*), Romania*), Slovakia*), Ukraine, Switzerland*), Yugoslavia).

Add the following border crossing point:

“Magyarbóly (MAV) – Beli Manastir (HZ)”

Countries directly concerned: Croatia*), Hungary*).

18) HongrieAnnexe I de l'AGTC:

Remplacer la ligne C-E 50 par les deux lignes ci-après:

«C-E 50 (Wien-) Hegyeshalom ¹⁾ -Győr-Budapest-Miskolc
(Ebenfurt-) Sopron²⁾

.....
Nyiregyháza-Záhony (-Chop)»

¹⁾ MAV.

²⁾ GYSEV/MAV.

Pays directement concernés: Autriche*), Fédération de Russie*), Hongrie*), Ukraine, Suisse*).

Ajouter les lignes ci-après:

«C 773 Budapest-Dombóvár-Pécs-Magyarbóly (-Beli Manastir)».

Pays directement concernés: Croatie*), Hongrie*).

«C 30/1 (Čaña-) Hidasnémeti-Miskolc»

Pays directement concernés: Hongrie*), Pologne, Slovaquie*).

Annexe II de l'AGTC:

Modifier comme suit la liste des terminaux:

«Budapest-Jozsefváros
Debrecen
Miskolc-Gömöri
Sopron
Szeged-Kiskundorozsma
Szolnok
Záhony»

Pays directement concernés: Autriche*), Croatie*), Hongrie*), Roumanie*), Slovaquie*), Ukraine, Suisse*), Yougoslavie.

Ajouter le point de franchissement des frontières suivant:

«Magyarbóly (MAV) – Beli Manastir (HZ)»

Pays directement concernés: Croatie*), Hongrie*).

Proposed by Greece:

(20) Greece

AGTC Annex I:

Add the following railway lines:

“C 85/1 Thessaloniki-Florina-Kristallopigi (.....)”
Countries directly concerned: Albania, Greece*).

“C 85/2 Larissa-Volos- [Latakia (Syrian Arab Republic)] ”
Countries directly concerned: Greece*), Syrian Arab Republic.

“C 85/3 Igoumenitsa-Kalabaka-Palaiofarsalos-Volos-
 [Latakia (Syrian Arab Republic)]”
Countries directly concerned: Greece*), Italy*), Syrian Arab Republic.

“C 85/4 Athinai-Patras”
Countries directly concerned: Greece*), Italy*).

“C 70/2 Strymonas-Alexandroupolis-Dikea (-Svilengrad)”
Countries directly concerned: Bulgaria*), Greece*).

AGTC Annex II:

Add the following terminals:

“Alexandroupolis
 Igoumenitsa
 Patras
 Volos”

Countries directly concerned: Bulgaria*), Greece*), Italy*),
 Syrian Arab Republic, The
 former Yugoslav Republic of
 Macedonia.

Insert the following border crossing points:

“Dikea (CH) – Svilengrad (BDZ)
 Kristallopigi (CH) – (HSH)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Brindisi (FS)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Trieste (FS)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Ancona (FS)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Bari (FS)

Proposition de la Grèce:

20) Grèce

Annexe I de l'AGTC:

Ajouter les lignes de chemin de fer suivantes:

«C 85/1 Thessaloniki-Florina-Kristallopigi (-.....)»
Pays directement concernés: Albanie, Grèce*).

«C 85/2 Larissa-Volos- [Latakia (République arabe syrienne)]»
Pays directement concernés: Grèce*), République arabe syrienne.

«C 85/3 Igoumenitsa-Kalabaka-Palaiofarsalos-Volos-
 [Latakia (République arabe syrienne)]»
Pays directement concernés: Grèce*), Italie*), République arabe syrienne.

«C 85/4 Athinai-Patras»
Pays directement concernés: Grèce*), Italie*).

«C 70/2 Strymonas-Alexandroupolis-Dikea (-Svilengrad)»
Pays directement concernés: Bulgarie*), Grèce*).

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les terminaux suivants:

«Alexandroupolis
 Igoumenitsa
 Patras
 Volos»
Pays directement concernés: Bulgarie*),
 ex-République yougoslave de Macédoine,
 Grèce*), Italie*), République arabe syrienne.

Ajouter les points de franchissement des frontières suivants:

«Dikea (CH) – Svilengrad (BDZ)
 Kristallopigi (CH) – (HSH)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Brindisi (FS)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Trieste (FS)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Ancona (FS)
 Patras/Igoumenitsa (CH) – Bari (FS)

Volos (CH) – Latakia (CFS)”
Countries directly concerned: Albania, Bulgaria*), Greece*), Italy*), Syrian Arab Republic.

Add the following ferry links/ports:

“Patras/Igoumenitsa – Brindisi (Greece – Italy)
 Patras/Igoumenitsa – Trieste (Greece – Italy)
 Patras/Igoumenitsa – Ancona (Greece – Italy)
 Patras/Igoumenitsa – Bari (Greece – Italy)
 Volos – Latakia (Greece – Syrian Arab Republic)”
Countries directly concerned: Greece*), Italy*), Syrian Arab Republic.

Proposed by Romania:

(21) Romania

AGTC Annex I:

Add the following railway lines:

“C 54 (Deakovo) Halmeu-Satu Mare-Dej-Cluj-Coslariu”
Countries directly concerned: Romania*), Ukraine.

“C-E 66 Halmeu-Satu Mare-Carei-Oradea-Arad-Timisoara-Stamora Moravita (-Vršac)”
Countries directly concerned: Romania*), Ukraine, Yugoslavia.

“C-E 851 (Vadu Siret-) Vicsani-Suceava-Pacsani”
Countries directly concerned: Romania*), Ukraine.

AGTC Annex II:

Add the following border crossing points:

“Stamora Moravita (CFR) – Vrsac (JZ)
 Halmeu (CFR) – Deakovo (UZ)
 Vicsani (CFR) – Vadu Siret (UZ)”
Countries directly concerned: Hungary*), Romania*), Ukraine, Yugoslavia.

Add the following ferry link:

“Calafat – Vidin (Romania – Bulgaria)”
Countries directly concerned: Bulgaria*), Romania*).

Volos (CH) – Latakia (CFS)»
Pays directement concernés: Albanie, Bulgarie*), Grèce*), Italie*), République arabe syrienne.

Ajouter les liaisons de navires transbordeurs/ports ci-après:

«Patras/Igoumenitsa – Brindisi (Grèce – Italie)
 Patras/Igoumenitsa – Trieste (Grèce – Italie)
 Patras/Igoumenitsa – Ancona (Grèce – Italie)
 Patras/Igoumenitsa – Bari (Grèce – Italie)
 Volos – Latakia (Grèce – République arabe syrienne)»
Pays directement concernés: Grèce*), Italie*), République arabe syrienne.

Proposition de la Roumanie:

21) Roumanie

Annexe I de l'AGTC:

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après:

«C 54 (Deakovo) Halmeu-Satu Mare-Dej-Cluj-Coslariu»
Pays directement concernés: Roumanie*), Ukraine.

«C-E 66 Halmeu-Satu Mare-Carei-Oradea-Arad-Timisoara-Stamora Moravita (-Vrsac)»
Pays directement concernés: Roumanie*), Ukraine, Yougoslavie.»

«C-E 851 (Vadu Siret-) Vicsani-Suceava-Pacsani»
Pays directement concernés: Roumanie*), Ukraine.

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les points de franchissement des frontières ci-après:

«Stamora Moravita (CFR) – Vrsac (JZ)
 Halmeu (CFR) – Deakovo (UZ)
 Vicsani (CFR) – Vadu Siret (UZ)»
Pays directement concernés: Hongrie*), Roumanie*), Ukraine, Yougoslavie.

Ajouter la liaison de navire-transbordeur suivante:

«Calafat – Vidin (Roumanie – Bulgarie)»
Pays directement concernés: Bulgarie*), Roumanie*).

Proposed by the Russian Federation:

(24) Russian Federation

AGTC Annex I:

Replace the heading “Union of Soviet Socialist Republics” by: “Russian Federation”.

Delete railway line C-E 95 on the territory of the Russian Federation.

Countries directly concerned: Bulgaria*), Republic of Moldova, Romania*), Russian Federation*), Ukraine.

Amend railway line C-E 20 to read as follows:

“C-E 20 (Orsha-) Krasnoye-Smolensk-Moskva”

Countries directly concerned: Belarus, Belgium, Germany*), Poland, Russian Federation*).

Delete railway line C-E 30 on the territory of the Russian Federation.

Countries directly concerned: Germany*), Poland, Russian Federation*), Ukraine.

Delete railway line C-E 40 on the territory of the Russian Federation.

Countries directly concerned: Czech Republic*), France*), Germany*), Russian Federation*), Slovakia*), Ukraine.

Amend railway line C-E 50 to read as follows:

“C-E 50 (Zernovo-) Suzemka-Bryansk-Moskva”

Countries directly concerned: Austria*), Hungary*), Russian Federation*), Ukraine, Switzerland*).

AGTC Annex II:

Replace the heading “Union of Soviet Socialist Republics” by: “Russian Federation”.

Proposition de la Fédération de Russie:

24) Fédération de Russie

Annexe I de l'AGTC:

Remplacer le titre «Union des Républiques socialistes soviétiques» par «Fédération de Russie».

Supprimer la ligne de chemin de fer C-E 95 sur le territoire de la Fédération de Russie.

Pays directement concernés: Bulgarie*), Fédération de Russie*), République de Moldova, Roumanie*), Ukraine.

Modifier la ligne de chemin de fer C-E 20 comme suit:

«C-E 20 (Orsha-) Krasnoye-Smolensk-Moskva»

Pays directement concernés: Allemagne*), Bélarus, Belgique, Fédération de Russie*), Pologne.

Supprimer la ligne de chemin de fer C-E 30 sur le territoire de la Fédération de Russie.

Pays directement concernés: Allemagne*), Fédération de Russie*), Pologne, Ukraine.

Supprimer la ligne de chemin de fer C-E 40 sur le territoire de la Fédération de Russie.

Pays directement concernés: Allemagne*), Fédération de Russie*), France*), République tchèque*), Slovaquie*), Ukraine.

Modifier comme suit la ligne de chemin de fer C-E 50:

«C-E 50 (Zernovo-) Suzemka-Bryansk-Moskva»

Pays directement concernés: Autriche*), Fédération de Russie*), Hongrie*), Ukraine, Suisse*).

Annexe II de l'AGTC:

Remplacer le titre «Union des Républiques socialistes soviétiques» par «Fédération de Russie».

Replace the terminals: Brest, Cop, Kiev, Miskva-Lvov by the following terminals:

“Moskva-Kievskaya
Moskva-Tovarnaya-Oktyabrskaya
Moskva-Tovarnaya-Smolenskaya
Leningrad-Tovarny-Vitebsky
Leningrad Port”

Countries directly concerned: Belarus, Finland,
Russian Federation*),
Ukraine.

Replace the border crossing points

“Terespol (PKP) – Brest (SZD)
Medyka (PKP) – Mostiska (SZD)
Čierna (CSD) – Cop (SZD)
Zahony (MAV) – Cop (SZD)
Iasy (CFR) – Ungeny (SZD)
Vainikkala (VR) – Luzhaika (SZD)”

by the following points:

“Vainikkala (VR) – Luzhaika (RZD)
Orsha (BC) – Krasnoye (RZD)
Zernovo (UZ) – Suzemka (RZD)”

Countries directly concerned: Belarus, Finland,
Russian Federation*),
Ukraine.

Proposed by Germany:

(25) Turkey

AGTC Annex I:

Modify all existing railway lines to read as follows:

“C-E 70 (Svilengrad-) Kapikule-Istanbul-Haydarpasa-Ankara-
Boğazköprü-Kalin-Malatya-
Kapıköy [-Razi (Iran, Islamic Republic of)] ”
Nusaybin [-Kamishli (Syrian Arab Republic)]

Countries directly concerned: Bulgaria*); Iran, Islamic Republic of;
Syrian Arab Republic; Turkey.

Remplacer les terminaux: Brest, Cop, Kiev, Miskva-Lvov par les terminaux ci-après:

«Moskva-Kievskaya
Moskva-Tovarnaya-Oktyabrskaya
Moskva-Tovarnaya-Smolenskaya
Leningrad-Tovarny-Vitebsky
Leningrad Port»
Pays directement concernés: Bélarus, Fédération de Russie*), Finlande, Ukraine.

Remplacer les points de franchissement des frontières:

«Terespol (PKP) – Brest (SZD)
Medyka (PKP) – Mostiska (SZD)
Cierna (CSD) – Cop (SZD)
Zahony (MAV) – Cop (SZD)
Iasy (CFR) Ungeny (SZD)
Vainikkala (VR) – Luzhaika (SZD)»

par les points ci-après:

«Vainikkala (VR) – Luzhaika (RZD)
Orsha (BC) – Krasnoye (RZD)
Zernovo (UZ) – Suzemka (RZD)»
Pays directement concernés: Bélarus, Fédération de Russie*), Finlande, Ukraine.

Proposition de l'Allemagne:

25) Turquie

Annexe I de l'AGTC:

Modifier toutes les lignes de chemin de fer existantes comme suit:

«C-E 70 (Svilengrad-) Kapikule-Istanbul-Haydarpasa-Ankara-Boğazköprü-Kalin-Malatya-Kapiköy [-Razi (Iran, République islamique d')]»
Nusaybin [-Kamishli (République arabe syrienne)]
Pays directement concernés: Bulgarie*); Iran, République islamique d'; République arabe syrienne; Turquie.

“C 70/2 Pehlivan köy-Uzunköprü (-Python)”
Countries directly concerned: Greece*, Turkey.

“C-E 97 (Ahuryan-) Doğukapi-Kars-Erzurum-Çetinkaya-Kalin-Samsun
 Boğazköprü-Ulukışla-Yenice- Adana- T.Kale- F.Pasa-
 Mersin Iskenderun
 Islahiye [-Meydan Ekbez (Syrian Arab Republic)] ”

Countries directly concerned: Armenia, Syrian Arab Republic,
 Turkey.

C-E 74 Izmir -Balıkesir-Alayunt- Afyon- Konya-Ulukışla”
Bandırma Eskisehir Usak-Manisa

Country directly concerned: Turkey.

AGTC Annex II:

Add the following terminal:

“Izmir”
Country directly concerned: Turkey.

Add the following border crossing points:

“Uzunköprü (TCDD) – Python (CH)
 Islahiye (TCDD) – Meydan Ekbez (CFS)
 Doğukapi (TCDD) – Ahuryan (ARM)”
Countries directly concerned: Armenia, Greece*, Syrian
 Arab Republic, Turkey.

Proposed by Croatia and Hungary

(26) Croatia

AGTC Annex I:

Amend railway line C-E 65 to read as follows:

“C-E 65 (Ilirska Bistrica-) Šapjane-Rijeka”

«C 70/2 Pehlivan köy-Uzunköprü (-Pythion)»
Pays directement concernés: Grèce*), Turquie.

«C-E 97 (Ahuryan-) Doğukapi-Kars-Erzurum-Çetinkaya-Kalin-Samsun
 Boğazköprü-Ulukışla-Yenice- Adana- T.Kale- F.Pasa-
 Mersin Iskenderun
 Islahiye [-Meydan Ekbez (République arabe syrienne)]»

Pays directement concernés: Arménie, République arabe syrienne,
 Turquie.

«C-E 74 Izmir -Balıkesir-Alayunt- Afyon- Konya-Ulukışla»
Bandırma Eskisehir Usak-Manisa»

Pays directement concerné: Turquie.

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter le terminal ci-après:

«Izmir»
Pays directement concerné: Turquie.

Ajouter les points de franchissement des frontières ci-après:

«Uzunköprü (TCDD) – Pythion (CH)
 Islahiye (TCDD) – Meydan Ekbez (CFS)
 Doğukapi (TCDD) – Ahuryan (ARM)»
Pays directement concernés: Arménie, Grèce*), République arabe syrienne, Turquie.

Proposition de la Croatie et de la Hongrie

26) Croatie

Annexe I de l'AGTC:

Modifier la ligne de chemin de fer C-E 65 comme suit:

«C-E 65 (Ilirska Bistrica-) Šapjane-Rijeka»

Countries directly concerned: Austria*), Croatia*), Czech Republic*), Poland, Slovenia*).

Amend railway line C-E 69 to read as follows:

“C-E 69 (Murakeresztur-) Kotoriba-Čakovec (-Središće)”
Countries directly concerned: Croatia*), Hungary*), Slovenia*).

Amend railway line C-E 70 to read as follows:

“C-E 70 (Dobova-) Savski Marof-Zagreb-Strizivojna Vrpolje-Vinkovci-Tovarnik (-Šid)”
Countries directly concerned: Bulgaria*), Croatia*), France*), Italy*), Slovenia*), Turkey, Yugoslavia.

Amend railway line C-E 71 to read as follows:

“C-E 71 (Gyékényes-) Botovo-Koprivnica-Zagreb-Karlovac-Oštarije-Rijeka”
Countries directly concerned: Croatia*), Hungary*).

Insert the following railway lines:

“C-E 771 (Bogojevo-) Erdut-Vinkovci-Strizivojna Vrpolje-Slavonski Samac (-Bosanski Samac-Sarajevo-Čapljina-Metkovič-Ploče)”
Countries directly concerned: Bosnia-Herzegovina, Croatia*), Yugoslavia.

“C-E 751 Zagreb-Sunja-Volinja (-Dobrljin-Bihač-Ripač-) Strmica-Knin-Split”
 Šibenik
Countries directly concerned: Bosnia-Herzegovina, Croatia*), Yugoslavia.

“C-E 753 Zagreb-Karlovac-Oštarije-Gospić-Knin-Zadar”
Country directly concerned: Croatia*).

“C 710 (Središće-) Čakovec-Varaždin-Koprivnica-Osijek-Erdut (-Subotica)”
Countries directly concerned: Croatia*), Yugoslavia.

“C 773 (Magyarbóly-) Beli Manastir-Osijek-Strizivojna Vrpolje”
Countries directly concerned: Croatia*), Hungary*).

Pays directement concernés: Autriche*), Croatie*), Pologne, République tchèque*), Slovaquie*).

Modifier comme suit la ligne de chemin de fer C-E 69:

«C-E 69 (Murakeresztur-) Kotoriba-Čakovec (-Središće)»
Pays directement concernés: Croatie*), Hongrie*), Slovaquie*).

Modifier comme suit la ligne de chemin de fer C-E 70:

«C-E 70 (Dobova-) Savski Marof-Zagreb-Strizivojna Vrpolje-Vinkovci-Tovarnik (-Šid)»
Pays directement concernés: Bulgarie*), Croatie*), France*), Italie*), Slovaquie*), Turquie, Yougoslavie.

Modifier comme suit la ligne de chemin de fer C-E 71:

«C-E 71 (Gyékényes-) Botovo-Koprivnica-Zagreb-Karlovac-Oštarije-Rijeka»
Pays directement concernés: Croatie*), Hongrie*).

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après:

«C-E 771 (Bogojevo-) Erdut-Vinkovci-Strizivojna Vrpolje-Slavonski Šamac (-Bosanski Šamac-Sarajevo-Capljina)-Metković-Ploče»
Pays directement concernés: Bosnie-Herzégovine, Croatie*), Yougoslavie.

«C-E 751 Zagreb-Sunja-Volinja (-Dobrljin-Bihać-Ripač-) Strmica-Knin-Split»
 Šibenik
Pays directement concernés: Bosnie-Herzégovine, Croatie*), Yougoslavie.

«C-E 753 Zagreb-Karlovac-Oštarije-Gospić-Knin-Zadar»
Pays directement concernés: Croatie*).

«C 710 (Središće-) Čakovec-Varaždin-Koprivnica-Osijek-Erdut (-Subotica)»
Pays directement concernés: Croatie*), Yougoslavie.

«C 773 (Magyarbóly-) Beli Manastir-Osijek-Strizivojna Vrpolje»
Pays directement concernés: Croatie*), Hongrie*).

AGTC Annex II:Insert the following terminals:

“Zagreb
Rijeka
Split
Slavonski Brod”

Countries directly concerned: Bosnia-Herzegovina,
Croatia*), Hungary*),
Slovenia*), Yugoslavia.

Insert the following border crossing points:

“Kotoriba (HZ) – Murakeresztur (MAV)
Koprivnica (HZ) – Gyekenyes (MAV)
Čakovec (HZ) – Središće (SZ)
Savski Marof (HZ) – Dobova (SZ)
Erdut (HZ) – Bogojevo (JZ)
Tovarnik (HZ) – Sid (JZ)
Slavonski Šamac (HZ) – Bosanski Šamac (ZBH)
Metković (HZ) – Čapljina (ZBH)
Volinja (HZ) – Dobrljin (ZBH)
Strmica (HZ) – Ripač (ZBH)
Šapjane (HZ) – Ilirska Bistrica (SZ)
Lupoglav (HZ) – Podoorje (SZ)”

Countries directly concerned: Bosnia-Herzegovina,
Croatia*), Hungary*),
Slovenia*), Yugoslavia.

Proposed by Slovenia:

(27) SloveniaAGTC Annex I:Insert the following railway lines:

“C-E 65 (Rosenbach-) Jesenice-Ljubljana-Ilirska Bistrica
(-Šapjane)”

Countries directly concerned: Austria*), Croatia*), Czech Republic*),
Poland, Slovenia*).

“C-E 67 (Spielfeld Strass-) Šentilj-Maribor-Zidani Most”

Countries directly concerned: Austria*), Slovenia*).

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les terminaux ci-après:

«Zagreb
Rijeka
Split
Slavonski Brod»

Pays directement concernés: Bosnie-Herzégovine, Croatie*), Hongrie*), Slo-
vénie*), Yougoslavie.

Ajouter les points de franchissement des frontières suivants:

«Kotoriba (HZ) – Murakeresztur (MAV)
Koprivnica (HZ) – Gyekenyes (MAV)
Čakovec (HZ) – Središće (SZ)
Savski Marof (HZ) – Dobova (SZ)
Erdut (HZ) – Bogojevo (JZ)
Tovarnik (HZ) – Sid (JZ)
Slavonski Šamač (HZ) – Bosanski Šamac (ZBH)
Metkovič (HZ) – Čapljina (ZBH)
Volinja (HZ) – Dobrljin (ZBH)
Štrmica (HZ) – Ripač (ZBH)
Šapjane (HZ) – Ilirska Bistrica (SZ)
Lupoglav (HZ) – Podoorje (SZ)»

Pays directement concernés: Bosnie-Herzégovine, Croatie*), Hongrie*), Slo-
vénie*), Yougoslavie.

Proposition de la Slovénie:

27) SlovénieAnnexe I de l'AGTC:

Ajouter les lignes de chemin de fer suivantes:

«C-E 65 (Rosenbach-) Jesenice-Ljubljana-Ilirska Bistrica
(-Šapjane)»

Pays directement concernés: Autriche*), Croatie*), Pologne, République tchèque*), Slovénie*).

«C-E 67 (Spielfeld Strass-) Šentilj-Maribor-Zidani Most»

Pays directement concernés: Autriche*), Slovénie*).

“C-E 69 (Čakovec-) Središće-Pragersko-Zidani Most-Ljubljana-Divača-Koper”

Countries directly concerned: Hungary*), Slovenia*).

“C-E 70 (Villa Opicina-) Sežana-Ljubljana-Zidani Most-Dobova (-Savski Marof)”

Countries directly concerned: Bulgaria*), Croatia*), France*), Italy*), Slovenia*), Turkey, Yugoslavia.

AGTC Annex II:

Insert the following terminals:

“Koper
Ljubljana”

Countries directly concerned: Austria*), Croatia*), Hungary*), Italy*), Slovenia*).

Insert the following border crossing points:

“Rosenbach (OBB) – Jesenice (SZ)

Ilirska Bistrica (SZ) – Šapjane (HZ)

Spielfeld Strass (OBB) – entilj (SZ)

Središće (SZ) – Čakovec (HZ)

Villa Opicina (FS) – Sežana (SZ)

Savski Marof (HZ) – Dobova (SZ)”

Countries directly concerned: Austria*), Croatia*), Italy*), Slovenia*).

(28) Bosnia Herzegovina

(29) Albania

(30) The former Yugoslav Republic of Macedonia

Proposed by: Austria; Bulgaria; Czech Republic; France; Germany; Greece; Hungary; Italy; Netherlands; Romania; Russian Federation; Slovakia; Slovenia and Switzerland.

«C-E 69 (Čakovec-) Središće-Pragersko-Zidani Most-Ljubljana-Divača-Koper»

Pays directement concernés: Hongrie*), Slovénie*).

«C-E 70 (Villa Opicina-) Sežana-Ljubljana-Zidani Most-Dobova (-Savski Marof)»

Pays directement concernés: Bulgarie*), Croatie*), France*), Italie*), Slovénie*), Turquie, Yougoslavie.

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les terminaux suivants:

«Koper
Ljubljana»

Pays directement concernés: Autriche*), Croatie*), Hongrie*), Italie*), Slovénie*).

Ajouter les points de franchissement des frontières suivants:

«Rosenbach (OBB) – Jesenice (SZ)
Ilirska Bistrica (SZ) – Šapjane (HZ)
Spielfeld Strass (OBB) – Sentilj (SZ)
Središće (SZ) – Čakovec (HZ)
Villa Opicina (FS) – Sežana (SZ)
Savski Marof (HZ) – Dobova (SZ)»

Pays directement concernés: Autriche*), Croatie*), Italie*), Slovénie*).

28) Bosnie-Herzégovine

29) Albanie

30) Ex-République yougoslave de Macédoine

Proposition de l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie, la Fédération de Russie, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Italie, les Pays-Bas, la République tchèque, la Roumanie, la Slovaquie, la Slovénie et la Suisse.

(31) BelarusAGTC Annex I:

Insert the following railway line:

“C-E 20 (Terespol-) Brest-Minsk-Orsha (-Krasnoye)”
Countries concerned: Belarus, Russian Federation*).

AGTC Annex II:

Add the following border crossing point:

“Terespol (PKP) – Brest (BC)”

Countries concerned: Belarus, Russian Federation*.
Proposed by Germany (upon confirmation of Ukraine)

(32) UkraineAGTC Annex I:

Insert the following railway lines:

“C-E 30 (Medyka-) Mostiska-2-Lvov”
Countries directly concerned: Germany*), Poland, Russian Federation*), Ukraine.

“C-E 40 (Čierna-nad-Tisou-) Chop”
Countries directly concerned: Czech Republic*), France*), Germany*), Russian Federation*), Slovakia*), Ukraine.

“C-E 50 (Záhony-) Chop-Lvov-Kiev-Khutor Mikhailovsky-Zernovo (-Suzemka)”
Countries directly concerned: Austria*), Hungary*), Russian Federation*), Ukraine, Switzerland*).

“C-E 851 Lvov-Vadu Siret (-Vicsani)”
Countries directly concerned: Romania*), Ukraine.

“C-E 95 (Benderi-) Razdelnaja-Kazatin”
Countries directly concerned: Bulgaria*), Republic of Moldova, Romania*), Russian Federation*), Ukraine.

31) BélarusAnnexe I de l'AGTC:

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après:

«C-E 20 (Terespol-) Brest-Minsk-Orsha (-Krasnoye)»
Pays directement concernés: Bélarus, Fédération de Russie*).

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter le point de franchissement des frontières suivant:

«Terespol (PKP) – Brest (BC)»

Pays directement concernés: Bélarus, Fédération de Russie*.
 Proposition de l'Allemagne (sur confirmation de l'Ukraine)

32) UkraineAnnexe I de l'AGTC:

Ajouter les lignes de chemin de fer suivantes:

«C-E 30 (Medyka-) Mostiska-2-Lvov»
Pays directement concernés: Allemagne*), Fédération de Russie*),
 Pologne, Ukraine.

«C-E 40 (Čierna nad Tisou-) Chop»
Pays directement concernés: Allemagne*), Fédération de Russie*),
 France*), République tchèque*), Slovaquie*), Ukraine.

«C-E 50 (Záhony-) Chop-Lvov-Kiev-Khutor Mikhailovsky-Zernovo (-Suzemka)»
Pays directement concernés: Autriche*), Fédération de Russie*),
 Hongrie*), Ukraine, Suisse*).

«C-E 851 Lvov-Vadu Siret (-Vicsani)»
Pays directement concernés: Roumanie*), Ukraine.

«C-E 95 (Benderi-) Razdelnaja-Kazatin»
Pays directement concernés: Bulgarie*), Fédération de Russie*),
 République de Moldova, Roumanie*),
 Ukraine.

“C 54 Chop-Deakovo (-Halmeu)”
Countries directly concerned: Romania*), Ukraine.

AGTC Annex II:

Insert the following terminals:

“Chop
 Kiev
 Lvov”
Countries directly concerned: Austria*), France*), Hungary*), Russian Federation*), Switzerland*), Ukraine.

Insert the following border crossing points:

“Medyka (PKP) – Mostiska (UZ)
 Čierna-nad-Tisou (ŽSR) – Chop (UZ)
 Záhony (MAV) – Chop (UZ)
 Suzemka (RZD) – Zernovo (UZ)”
Countries directly concerned: Hungary*), Republic of Moldova, Russian Federation*), Poland, Slovakia*), Ukraine.

Insert the following gauge interchange stations:

“Medyka – Mostiska (Poland – Ukraine)
 Čierna-nad-Tisou – Chop (Slovakia – Ukraine)
 Záhony – Chop (Hungary – Ukraine)”
Countries directly concerned: Hungary*), Poland, Slovakia*), Ukraine.

Proposed by Romania (upon confirmation of the Republic of Moldova)

(33) Republic of Moldova

AGTC Annex I:

Insert the following railway line:

“C-E 95 (Iasi-) Ungeny-Chisinău-Bendery-Kuchurgan
 (-Razdelnaja)”
Countries directly concerned: Republic of Moldova, Romania*), Ukraine.

«C 54 Chop-Deakovo (-Halmeu)»
Pays directement concernés: Roumanie*), Ukraine.

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les terminaux ci-après:

«Chop
 Kiev
 Lvov»
Pays directement concernés: Autriche*), Fédération de
 Russie*), France*),
 Hongrie*), Suisse*),
 Ukraine.

Ajouter les points de franchissement des frontières suivants:

«Medyka (PKP) – Mostiska (UZ)
 Čierna nad Tisou (ŽSR) – Chop (UZ)
 Záhony (MAV) – Chop (UZ)
 Suzemka (RZD) – Zernovo (UZ)
 Benderi (CFM) – Razdelnaja (UZ)»
Pays directement concernés: Hongrie*), Fédération de
 Russie*), République de
 Moldova, Pologne, Slova-
 quie*), Ukraine.

Ajouter les points de changement d' écartement suivants:

«Medyka – Mostiska (Pologne – Ukraine)
 Čierna nad Tisou – Chop (Slovaquie – Ukraine)
 Záhony – Chop (Hongrie – Ukraine)»
Pays directement concernés: Hongrie*), Pologne, Slo-
 vaquie*), Ukraine.

Proposition de la Roumanie (sur confirmation de la République de Mol-
 dova)

33) République de Moldova

Annexe I de l'AGTC:

Ajouter la ligne de chemin de fer suivante:

«C-E 95 (Iasi-) Ungeni-Kishivev-Benderi (-Razdelnaja)»
Pays directement concernés: République de Moldova, Roumanie*),
 Ukraine.

AGTC Annex II:

Add the following border crossing points:

“Ungeny (CFM) – Iasi (CFR)”

Countries directly concerned: Republic of Moldova,
Romania*).

Annexe II de l'AGTC:

Ajouter les points de franchissement des frontières suivants:

«Ungeni (DFM) – Iasi (CFR)»

Pays directement concernés: République de Moldova,
Roumanie*).

Proposed by Germany and Romania:

Replace Annex II C. by the following annex:

“C. Gauge interchange stations of importance for international combined transport*)

Stations between railway systems with different rail gauges	Countries concerned	Interchange technique applied	
		Change of wagon axles/ bogies	Transshipment of loading units by crane/other handling equipment
<u>Irun - Hendaye</u>	Spain - France	X	X
<u>Port Bou - Cerbère</u>	Spain - France	X	X
<u>Hanko</u>	Finland	X	
<u>Čierna Nad Tisou - Chop</u>	Slovakia - Ukraine		X
<u>Zahony - Chop</u>	Hungary - Ukraine	X X	X X
<u>Iasi - Ungeny</u>	Romania - Republic of Moldova	X	X X
<u>Vicsani - Vadu Siret</u>	Romania - Ukraine	X X	X X
<u>Halmeu-**) - Deakovo</u>	Romania - Ukraine	X	X X
<u>Malaszewicze***) - Brest</u>	Poland - Belarus	X	X X
<u>Medyka - Mostiska</u>	Poland - Ukraine	X X	X X

Note: Gauge interchange stations are also border crossing points.

*) If the change of axles or the transfer of loading units to wagons of a different gauge is carried out at one station only, this station is underlined. In case

Proposition de l'Allemagne et de la Roumanie

Remplacer l'annexe II C par la suivante:

«C. Points de changement d'écartement importants pour le transport international combiné*)

Gares situées entre des réseaux ferroviaires à écartements différents	Pays intéressés	Technique de changement appliquée	
		Changement d'essieux/bogies de wagon	Transbordement des unités de chargement par grue ou autre matériel de manutention
<u>Irun - Hendaye</u>	Espagne - France	<u>X</u>	<u>X</u>
<u>Port Bou - Cerbère</u>	Espagne - France	X	X
<u>Hanko</u>	Finlande	X	
<u>Čierna nad Tisou - Chop</u>	Slovaquie - Ukraine		X
<u>Zahony - Chop</u>	Hongrie - Ukraine	X X	X X
<u>Iasi - Ungeny</u>	Roumanie - Rép. de Moldova	X	X X
<u>Vicsani - Vadu Siret</u>	Roumanie - Ukraine	X X	X X
<u>Halmeu**)- Deakovo</u>	Roumanie - Ukraine	X	X X
<u>Malaszewicze***)- Brest</u>	Pologne - Bélarus	X	X X
<u>Medyka - Mostiska</u>	Pologne - Ukraine	X X	X X

Note: Les points de changement d'écartement sont aussi des points de franchissement des frontières.

*) Si le changement d'essieu ou le transfert des unités de chargement sur des wagons ayant un écartement différent s'effectue dans une seule gare, celle-ci est

gauge interchange and transshipment techniques are used simultaneously at certain stations, both these stations are both mentioned.

**) Between Halmeu and Chop. (Ukraine) exists both a standard and a broad gauge railway line of about 70 km. Thus neither a change of wagon nor a change of axles/bogies is required.

***) Transshipment station, but not a border crossing point.

Countries directly concerned: Belarus, Finland, France*), Hungary*), Republic of Moldova, Poland, Romania*), Slovakia*), Spain, Ukraine.

AGTC Agreement Annex III:

Modify in column B of the table entitled "INFRASTRUCTURE PARAMETERS FOR THE NETWORK OF IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED TRANSPORT LINES" the term "UIC C1²)" to read: "UIC C²)".

Modify in the "Explanation of the parameters contained in the table above" in the second, third and fourth paragraphs of section "2. Vehicle loading gauge" the term "C1" to read: "C".

AGTC Agreement Annex IV:

Modify in chapter E., paragraph 12, fourth indent, the term "UIC C1" to read: "UIC C".

soulignée. Dans le cas où les techniques de changement d'écartement et de transbordement sont utilisées simultanément dans certaines gares, ces dernières sont toutes les deux mentionnées.

**) Entre Halmeu et Chop (Ukraine) existe une ligne de chemin de fer d'environ 70 km comportant à la fois un écartement normal et un grand écartement. Il n'est donc pas nécessaire de changer les wagons ou les essieux/bogies.

**) Point de transbordement sans franchissement de frontière.

Pays directement concernés: Bélarus, Espagne, Finlande, France*), Hongrie*), République de Moldova, Pologne, Roumanie*), Slovaquie*), Ukraine.

Annexe III de l'AGTC:

Remplacer, dans la colonne B du tableau intitulé «PARAMETRES D'INFRASTRUCTURE DU RESEAU DES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINE», le terme «UIC C1²⁾» par «UIC C²⁾».

Remplacer dans «Explication des paramètres présentés dans le tableau ci-dessus», deuxième, troisième et quatrième paragraphes de la section «2. Gabarit des véhicules» le terme «C1» par «C».

Annexe IV de l'AGTC:

Remplacer au quatrième alinéa en retrait du paragraphe 12 de la section E, le terme «UIC C1» par «UIC C».

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen zullen zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *achttiende* juni 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO